

## SOMMAIRE

*Relations culturelles franco-roumaines*

Romul Munteanu, <i>Le dialogue entre les cultures ou qui donne et qui reçoit</i> . . . . .	4
Irina Mavrodin, <i>Comment repenser l'approche des relations roumano-françaises</i> . .	8
Angela Ion, <i>Nicolae Iorga et l'histoire des relations culturelles franco-roumaines</i> . .	14
Gelu Gh. Stănescu, <i>Les Français à la découverte des Roumains avant 1789</i> . . . . .	24
Anca Christodorescu, <i>Joachim du Bellay et I. Héliade Rădulescu, « défenseurs et illustrateurs » de leurs langues natales</i> . . . . .	33
Dolores Toma, <i>Les premières traductions de Molière</i> . . . . .	43
Irina Bădescu, Mihaela Schiopu, <i>Les Lumières françaises dans la culture rou- maine</i> . . . . .	53
Vasile Covaci, <i>Victor Hugo en Roumanie (premières traductions)</i> . . . . .	72
Mircea Angheliescu, <i>Imitation et innovation dans les adaptations théâtrales de Vasile Alecsandri: Doi morți vii (« Deus morts bien vivants »)</i> . . . . .	80
Vasile Zincenco, <i>Stendhal en Roumanie</i> . . . . .	90
Anca Mitroi, <i>La littérature française dans les anciens manuels roumains</i> . . . . .	94
Ioan Pânzaru, <i>La poésie française du XX<sup>e</sup> siècle en Roumanie</i> . . . . .	99
Mihaela Şchiopu, <i>Paul Valéry et la poésie pure dans la presse de l'entre-deux- guerres</i> . . . . .	105
Mircea Martin, <i>B. Fundoianu et Benjamin Fondane</i> . . . . .	112
Cornelia Stăfănescu, <i>Le roman roumain et l'innovation proustienne</i> . . . . .	117
Maria Vodă Căpusan, <i>Sources roumaines d'Eugène Ionesco</i> . . . . .	125
Laurentiu Zoicas, <i>La littérature française à l'heure de la critique roumaine</i> . .	130

*Perspectives et confluences*

Cornelia Ştefănescu, <i>G. Călinescu, huit jours en France</i> . . . . .	136
Gabriel Mardare, <i>Le même Genette autrement (dé)coiffé</i> . . . . .	141

*La chronique des traductions*

Marina Muresanu Ionescu, <i>Marin Sorescu en version française</i> . . . . .	153
--	-----

*Comptes rendus*

Gérald Antoine, <i>Paul Claudel ou l'enfer du génie</i> (Ioan Pânzaru) . . . . .	158
Thierry de Duve, <i>Au nom de l'art. Pour une archéologie de la modernité</i> (Radu Toma) . . . . .	160
Jean-Marie Schaeffer, <i>Qu'est-ce qu'un genre littéraire?</i> (Ioan Pânzaru) . . . . .	162

*Kaléidoscope*

Danielle Omer, <i>La normalisation des échanges culturels franco-roumains (Danielle Omer)</i> . . . . .	166
---	-----